

nº 96/SETEME/2016

era revista dera VAL D'ARAN

arannau

Des der an 2001

Revista Mensual GRATUITA

R-9498



pag.16

Programa Fiesta Mayor de Vielha 2016

suplemento

R-9498

Luchon 
Pyrénez-vous !

IMPLANTE DENTAL

390€

- IMPLANTES Y DIENTES FIJOS EN 1 DÍA
- IMPLANTES SIN HUESO (ZIGOMÁTICOS)
- SOLUCIONAMOS EL 100% DE LOS CASOS

1ª Visita, Radiografía y Estudio GRATIS

ORTODONCIA INVISIBLE

1990€

(Tto. 12 meses)

Transparente, Extraíble, Cómodo...



La Clara Alternativa a los Brackets



¿PÁNICO AL DENTISTA? TENEMOS LA SOLUCIÓN...



SEDACIÓN CONSCIENTE

MÁXIMO NIVEL PROFESIONAL



la fruitería **Aran fruits**

El sabor de la proximidad

Avda. Calbetó, 16
25530 VIELHA
Tel. 97364 36 40

Puntet
Grup solevar
www.puntet.com
info@puntet.com
Passeg dera Libertat 12 Vielha
973 64 25 31 605 87 98 36

Financiado
Casas obra nueva en Escunhau
223.500 €

NOVEDAD
Apartamento 1 hab. en Baqueira 1500
139.000 €

NOVEDAD
Dúplex de 4 hab. en Vilac
365.000 €

Financiado
Casa 3 hab. con terraza y jardín en Vielha
383.600

NOVEDAD
Dúplex de 3 hab. con gran terraza en Beilan
182.900 €

Apartamento 2 hab. con terraza Vielha
¡¡92.000 €!!

Piso 3 habitaciones en Vielha
¡¡160.000 €!!

FARRE FLORISTES
Planta temporada
Flor cortada
Adornos florales
Árboles frutales
Centre comercial Boya LES (Val d'Aran)
Tel. 973 64 87 20

ARANCOLOR
LABORATORIO FOTOGRAFICO DIGITAL
Telf: 973 640 490
arancolor@hotmail.com
Av. Pas d'Arro 52
VIELHA-Val d'Aran-Lleida

Revelado y ampliaciones
Tratamiento y manipulación de la imagen, retoque fotográfico
Material foto y vídeo, pasamos tus videos a DVD
Trabajos de impresión
Imprenta, carteles, tarjetas, flyers etc.



PORTADA
Foto: Aran Nau
Riu Nere

Edición:
NAU ARAN S.C.P.

Impresión:
Indugraff Offset

Maquetación y Diseño:
Alèxia Grustan.

Directora Comercial:
M^a Rosa Puig.

Director de redacción:
Jorge López Pallarés.

Tirada:
5.000 ejemplares

Depósito legal:
L-1145-2008

Distribución:
Gratuita

Nau Aran, S.C.P.
no se responsabiliza del
contenido de los artículos
facilitados por terceras
personas en esta revista.

SUMARIO

- 6 Aran ath dia
- 8 Mascotas
- 10 Teléfonos de interés
- 12 Anuncios económicos
- 12 Noticias Bossòst
- 14 Era Val d'auti tempsi
- 16/17 Programa Fiesta Mayor Vielha
- 18 Actividades en Aran
- 19 Era Biblioteca
- 20/21 Horarios de autobuses
- 22 Aran pour nos amis français
- 31 Índice anunciantes

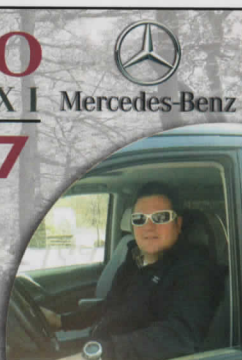
TAXI PEPITO

SERVICIO DE TAXI Mercedes-Benz

699 22 57 27

- Cortos y largos recorridos.
- Viajes a Barcelona
- Viajes a Toulouse.

Trato personalizado. Traslados a Hospitales para
tratamientos. Vehículo equipado con porta-bicicletas.



TALLERES
GARONA

CARROCERIA Y PINTURA DEL AUTOMOVIL
INSTALACION DE LAMINAS DE CONTROL SOLAR
VENTA DE CADENAS / NEUMATICOS
SUSTITUCION DE LUNAS / MECANICA

Políg. Mijaran, Nave 3 / 25530 VIELHA
Tel. 973 64 02 09 / Móvil 619 03 55 71 / talleresgarona@gmail.com



VIELHA
COMPUTER TODO EN INFORMÁTICA

Av. Castiero, 15, Local 13. Vielha - Lleida
Telf: 973 64 10 53 Fax: 973 64 29 69
ventas@vielhacomputer.com
www.vielhacomputer.com



TPV, Registradoras y Software para hostelería y comercios.



Redes Inalámbricas y Wifi para comunidades y hoteles.



Diseño y páginas web personalizadas.



Sistemas de seguridad, monitores y cámaras.

Ordenadores de Sobremesa y Portátiles a su medida.



ARAN ath dia

notícies

Conselh Generau d'Aran

Tanben refortilharà eth marcatge damb piquets auriòs dera rota 01 entre Era Honeria e Pradet. Eth Conselh Generau d'Aran, damb era colaboracion dera empresa Servicis Ambientaus dera Val d'Aran (SAVA S.L.), a realizat trabalhs d'apariament dera palanca deth Barranc des Gotèrs entre Porcingles e Sant Joan de Toran en Baish Aran. Dempús d'aguesti trabalhs, s'a tornat a daurir aguest tram de GR-211 e s'an retirat es pancartes de desviament provisionau. Per un aute costat, eth Govèrn d'Aran tanben

Sigue todas las noticias actualizadas de la Val d'Aran en www.arannau.es

Eth Conselh Generau d'Aran apraie era palanca deth Barranc des Gotèrs en Baish Aran

refortilharà eth marcatge damb piquets auriòs dera rota 01 entre Era Honeria e Pradet, per'mor que s'an detectat problèmes de seguiment per part d'usatgèrs.



Convocatòria entad ingrès de 350 pompièrs voluntaris dera Generalitat de Catalonha

21 d'aguestes places apartien ara Unitat Foncionau dera Val d'Aran

Eth Departament d'Interior dera Generalitat de Catalonha convòque eth **procès selectiu entà provedir 350 places entath còs de pompièrs voluntaris dera Generalitat**. Pòden optar ara convocatòria es persones majors de 18 ans qu'agen eth títol de graduat/a en educacion segondària obligatòria o equivalenta, o siguen en condicions d'obtié'c e que non patisquen cap malautia ne discapacitacion fisica, psiquica o sensoriaua. Atau madeish, ei obligatòri que residisquen a 15

quilomètres, coma maxim, de radi deth parc ath que se vòlen adscriuer. **Eth termini de presentacion de sollicituds comencèc eth dimars, 26 de junhsèga e finalizarà eth pròplèu dia 23 de seteme**. Es persones participants ena convocatòria auràn de superar es diuèrses pròves de coneishences, aptitud fisica, avaloracion psicologica e entrevista personau e reconeishement medicau, entre d'auti. Tanben auràn de realizar e superar un cors de formacion ena Escòla de Pompièrs e Proteccion Civiua deth ISPC, e superar era fasa de practiques.

Vols ser bomber voluntari?

Nova convocatòria 2016 fins al 23 de setembre

Informa-te'n al: interior.gencat.cat/bombersvoluntaris

Departament d'Interior bombers

TORNEG POPULAR TENNIS TAULA HÈSTA MAJOR VILAMÒS 2016 – MEMORIAU ANITA CASTET.

Eth passat 14 d'agost auèc lòc en Vilamòs (Val d'Aran), eth **TORNEG POPULAR DE TENNIS DE TAULA HÈSTA MAJOR DE VILAMÒS 2016 – MEMORIAU ANITA CASTET**, que se desvolopèc en marc deth programa d'actes dera **Hèsta Major de Vilamòs**. Eth Torneig afrontèc as jogadors des categories infantiles pendent era jornada deth dissabte 13 e en tot desvolopar es partits eliminatòris des autes categories pendent eth dimenge 14.

Er eveniment enregistrèc ua participacion notabla de lèu 60 jogadors inscristi, quauqui uns d'eri vengudi d'auti parçans e damb ua bona preséncia de jogadors deth **Club Tennis Taula de Lhèida**. Er eveniment, ath delà de per d'autes entitats e

enterpreses, ère patrocinat per **Ajuntament de Vilamòs** e a estat organizat per **Casa Lúcia**. Justaments eth **Memoriau** ère dedicat ara memòria d'un des membres de **Casa Lúcia**, **Anita Castet**, mòrta eth darrèr an.



Assessorament

CADION s.l.
Gestion

LABORAU
FISCAU
COMPTABLE

973 64 20 79

c/Dr. Manuel Vidal, 1 1ªA
25530 Vielha (Lleida)



ARANOIL

- Producto de máxima calidad
- Flexibilidad y adaptación en los horarios
- Máxima rapidez en la entrega de su pedido
- Teléfono 24h x 365d para hacer su pedido
- Pago aceptado con tarjeta de crédito

VAL D'ARAN - NAUT ARAN (Lleida) - Email: info@aranoil.com - 24H Teléfono: 973 644 644



...mai dormiràs tant a prop dels óssos i dels llops.
Activitats per gaudir en família !

Tel. 973 64 82 02 · Fax 973 64 80 58
reservas@hosteriacatalana.com

www.hosteriacatalana.com

c/ Pietat, 34
25550 BOSSÒST



VAL D'ARAN
Funerària 24H

Alberto Castet M. 619 842 915
Jorge Belmonte M. 609 571 098
Servici judiciau M. 608 398 222
Fax T. 973 690 951

Ctra. Gausac, 20 Edif. Montpius bx 2, 25530 VIELHA
spfisaura@gmail.com // www.funerariasaura.com

mascotas

Pokemon Go

Advertencia: si es usted un fanático de Pokemon Go, por favor, no siga leyendo este artículo.

Por si alguno de ustedes vive en la luna o, en su defecto, es medianamente inteligente y no sabe de qué le estoy hablando, le diré que Pokemon Go es la última demostración de que la estupidez humana no tiene límites. Es una app que consiste en ir mirando el paisaje a través de la pantalla del móvil para localizar Pokemons (una especie de bichos mitad cachorrito, mitad peluche alienígena), capturarlos, meterlos dentro de una bola para después entrenarlos y ponerlos a pelear entre sí.

Lo de la estupidez no va por los creadores de la aplicación, que se están forrando, sino por los cientos de miles de frikis que van por ahí, móvil, en mano, pegándose leches contra las farolas, dejándose atropellar o metiéndose dentro de comisarías persiguiendo a los dichosos pokemon. En fin.

Pero es que el juegucito ha tenido repercusiones también en el mundo animal. Buenas y malas, que de todo tiene que haber.

Varias asociaciones animalistas se han quejado porque, según consideran, el Pokemon Go podría fomentar el maltrato animal. Al fin y al cabo, se trata de capturar animales salvajes y adiestrarlos para pelear entre sí. Les diría que los jugadores son lo suficientemente inteligentes para diferenciar entre un ente de ficción como un pokemon y un ser vivo real, pero el sentido común y los hechos me lo impiden.

En el otro extremo tenemos a una sociedad protectora de Indiana que, viendo la cantidad de horas que pasaban los chavales del pueblo de aquí para allá capturando pokemons, les animó a que lo hicieran acompañados de uno de los perros que tenían acogidos... así los pobres bichos podrían pasear... Un éxito rotundo, oigan: el trío perfecto: crío, perro y pokemon.

O los centros de recuperación de fauna silvestre de EEUU que han visto incrementados los ingresos en los últimos meses, gracias a que miles de frikis que antes vivían delante del ordenador, han salido al exterior y son capaces de meterse en cualquier parte con tal de capturar un pokemon bicho, y lo que acaban encontrando son bichos de verdad: murciélagos, tortugas, ardillas heridos que llevan a los centros de recuperación.

Pero mis preferidos con diferencia, son una serie de grupos que al estilo del "Frente de Liberación del Enano de Jardín" y bajo el lema "Di NO a Pokemon Go", intentan convencernos de que este juego no es más que una nueva forma de esclavitud. En él los sufridos pokemon son raptados y encerrados en pequeños espacios. Se les maltrata, se les compra y se les vende. Se les somete a brutales castigos. Se les obliga a luchar entre ellos. Y para acabar con esta degradación animan a todo ser humano sensible a arrebatarse los teléfonos móviles a estos modernos explotadores y liberar a todos los pokemon que hayan capturado. Que recuperen no sólo su libertad, sino también su dignidad. Épico.

En fin, que para gustos colores y que cada uno hace con su móvil lo que le da la gana, pero como me decía mi hija antes de ayer: el día que saquen el Mario Car Go a ver quién tiene narices de coger el coche y salir a la carretera.

Eva Deza de Aran Veterinaris.



Servicios:

Urgencias 626 70 15 47
Medicina general
Vacunas, microchip, pasaporte...
Análisis laboratorial

Radiografía, ecografía...
Cirugía general
Hospitalización
Alimentación y complementos

Ahora también
peluquería canina!!!

Visitas concertadas:

Tel. 973 64 23 61

Avda. Garona, 25 - bajos VIELHA

www.aranveterinaris.es

ETH AUET

BASSOLS
NICOLETA
DALMASES
CARLOS LUNA

BATAS COLEGIO

ROPA LABORAL
ESPECIALIDAD EN HOSTELERIA
PRIMERAS MARCAS EN ROPA DE HOGAR

c/ Casteth, 10 - 25530 - VIELHA
Tel.: 973 640 734 Mòbil: 620 860 241

www.alexia-grustan.com

GODOY GESTIÓ
LABORAL • FISCAL • ASSEGUANCES • GESTOR INTERMEDIARI DE PROMOCIONS D'EDIFICACIONS

Rubén Godoy Jarné
Graduat Social

Avd. Pas d'Arró, 5,
Esc. A, Entl. 2n.
Tel.: 973 64 05 05
25530 VIELHA
ruben@godoygestio.es

HOTEL ARAN
La Abuela ***

PASTISSERIA ETH BREÇ
LLIBRERIA RUDA

Avda. Castiero, 5 - 25530 VIELHA
Tel. 973 64 00 50 Fax 973 64 00 53

LIMPIEZA DE CHIMENEAS

EXTRACTORES DE RESTAURANTES

Tel. 973 621 065
661 606 260
michel.larrue@gmail.com

Sigue todas las novedades de la
Val d'Aran en
www.arannau.es

EMERGENCIAS:
 BOMBEROS 112
 MOSSOS D'ESQUADRA 112

SERVICIOS PÚBLICOS:
 MOSSOS D'ESQUADRA VIELHA 973 357 285
 POMPIERS D'ARAN 973 640 080
 GUARDIA CIVIL - VIELHA 973 640 005
 POLICIA NACIONAL - LES 973 648 014

ORGANISMOS PÚBLICOS:
 CONSELH GENERAU D'ARAN 973 641 801
 AJUNTAMENT VIELHA E MIJARAN 973 640 018
 AJUNTAMENT ARTIES 973 641 612
 AJUNTAMENT ES BORDES 973 640 939
 AJUNTAMENT BOSSÒST 973 648 157
 AJUNTAMENT LES 973 648 007
 AJUNTAMENT NAUT ARAN 973 644 030

INFORMACIÓN Y TURISMO:
 TORISME VAL D'ARAN 973 640 688
 INF. TURISME VIELHA 973 640 110
 INF. TURISME BOSSÒST 973 647 279
 INF. TURISME SALARDÚ 973 645 197
 INF. TURISME LES 973 647 303
 MUSÈUS VAL D'ARAN 973 641 815

SERVICIOS MÉDICOS:
 ESPITAU VAL D'ARAN 973 640 006
 DISPENSARI ARTIES 973 642 847
 DISPENSARI BOSSÒST 973 648 211
 DISPENSARI LES 973 648 229
 DISPENSARI SALARDÚ 973 644 030

FARMACIAS:
 FARMACIA PALÀ (VIELHA) 973 642 585
 FARMACIA CATALÀ (VIELHA) 973 642 346
 FARMACIA ALMANSA (BOSSÒST) 973 648 219
 FARMACIA ALMANSA (LES) 973 647 244
 FARMACIOLA PALÀ (ARTIES) 973 644 346
 FARMACIA PALÀ (BAQUEIRA) 973 644 462
 FARMACIOLA CATALÀ (SALARDÚ) 973 644 225

OTROS TELÉFONOS INTERÉS:
 CORREOS - OFICINA VIELHA 973 640 912
 OFICINA AUTOBUSES - VIELHA 902 422 242
 GREMI D'OSTALARIA V.A. 973 640 601
 ESCOLA D'OSTALARIA - LES 973 647 242
 IES D'ARAN - VIELHA 973 643 761
 PARROQUIA DE VIELHA 973 640 021
 PARROQUIA BOSSÒST E LES 973 648 253
 BIBLIOTECA VIELHA 973 640 768
 FUNERARIA SAURA (VIELHA) 609 571 098
 SERVEIS FUNERARIS DE LES VALLS 626 461 168
 TAXI PEPITO 699 225 727

Aran Culturalrau
 www.aranculturalrau.com
Guías culturales
T. 630 781 701

TREN TURÍSTICO
 Salida Parque Tormal

Descubre el encanto de los Pirineos

Visitas Comentadas Altitud 629 Metros www.luchon.net +33 615 063 961

LUCHON
 Reine des Pyrénées

Era Coquèla
 restaurant

Av. Garona, 29
 (A 50 m. del Palai de Gèn)
 25530 VIELHA (Val d'Aran)

Reserves: tel.973 642 915



Cortines Sant Jordi
 Tapisseria internacional

Profesionales del sector de la cortina y tapicería.
 Disponemos de taller de confección e instalación propios.
 Para península y baleares

Divisiones:
 Viviendas / Oficinas
 Hostelería / Contract.

c/Penedes, 87 · LLEIDA
 Tel. 973 24 99 50 · Fax 973 24 99 54
 www.cortinessantjordi.com



Restaurant
 "Boixetes de Cal Manel"

Cocina Occitana y Catalana

Carretera N.230, km 170
 Pont d'Arriòs (Val d'Aran)
 Tel. 00 34 973 641 168

ES PIRENÈUS

Presents Ceramica Joguets

Passeg dera Libertat, 19
 Tel. 973 64 04 73
 VIELHA

JC maquinaria alquiler y venta de maquinaria

VIBRADORES / MARTILLOS ELÉCTRICOS / CARRETTILLAS / RODILLOS / COMPRESORES / GRUPOS ELECTRÓGENOS / DUMPERS / HORMIGONERAS / ...

Ctra. de Francia s/n
 25530 **VIELHA**
 Tel./Fax 973 64 25 44

ALQ.JCR@vallesaranribagorza.com

Ctra. Nacional 230, Km 124,2
 25520 **EL PONT DE SUERT**
 Tel./Fax 973 69 10 27

Cafè Té Chocolate

Place No Thé Tartas saladas Pastes

Salón de té & Pastelería

18 place Joffre
 31110 Luchon
 Tel. 00 33 561 791408
 chantal.doumeng@gmail.com

anuncios económicos

septiembre

Se alquilan trasteros en Vielha.
Tel. 620 860 243



Se alquila habitación en Bossòst en casa grande y soleada. Ambiente agradable muy tranquilo 250.- € (todo incluido, calefacción, luz, agua, líneas ADSL).
Tel. 669 75 66 77

Clases particulares de inglés. Infantil, primaria y ESO.
Tel. 666 064 821



Se vende casa en Bossòst, 3 habitaciones +buhardilla. 1 Baño y 1 aseo. Cocina independiente, chimenea. Garaje y jardín. Soleada. Zona tranquila. Precio 200.000 €
Tel. 620 860 243 / 669 75 66 77

noticias de Bossòst

L'Ajuntament informa sobre aquesta proposta d'impuls econòmic i esportiu sense cap tipus d'aprofitament urbanístic.

L'Ajuntament de Bossòst ha mantingut la primera reunió veïnal per estudiar la possibilitat d'implantar un camp de golf a Bossòst. El consistori ha convocat els veïns propietaris dels Prats dera Lana, on podria ubicar-se aquesta activitat, segons l'estudi de viabilitat donat a conèixer en aquesta trobada. L'alcalde, Amador Marqués, ha explicat que "es tracta d'una idea que cal madurar entre tots, per analitzar pros i contres, amb consens i la complicitat de tots els agents implicats, en primer lloc els propietaris i els veïns". La proposta, desvinculada de qualsevol operació de tipus immobiliari o residencial, es basa en aprofitar les actuals instal·lacions de la Zona Esportiva, de titularitat municipal, on s'hi desenvolupen diverses activitats esportives i lúdiques. El camp, de 9 forats, ocuparia una extensió d'unes 20 hectàrees, segons les primeres estimacions, amb un perímetre flexible i

Primera reunió veïnal per estudiar la possibilitat d'un camp de golf a Bossòst

coherent, d'acord amb els consensos aconseguits. Podria generar 5 llocs de treball i necessitaria d'una inversió aproximada d'entre 500.000 i 700.000 euros. Fa uns mesos, l'Ajuntament treballa amb un gabinet especialitzat sobre aquesta proposta, que "podria suposar un revulsiu econòmic per a Bossòst i la Val d'Aran, ja que complementaria l'actual oferta durant bona part de l'any, creant circuits amb estada i gaudi dels recorreguts, del paisatge i la natura.



Talleres Salva

PRESENTANDO ESTE CUPÓN 5% DE DESCUENTO EN CUALQUIER REPARACIÓN

Chapa y pintura · Revisiones pre ITV · Cambio de neumáticos
Vehículo de cortesía · Tintado de cristales

Tel. 973 64 25 93 - fax 973 64 30 73 · talleressalpa@gmail.com



Et aussi Scott GAMBLER 200mm AV/AR: 1500 €
Commencal SUPREME 24": 600 €
E-BIKE Whistle B RUSH SL tout suspendu: 3600 €
+ vélos de route aluminium fourche carbone à partir 500 € (toutes tailles) et vélos d'enfants 20 et 24"...



400 €

SCOTT ASPECT 750 27.5"



480 €

MASSI TRAX ELITE 27.5"



700 €

CUBE HANZZ 180 AV/AR



1.600 €

SCOTT FAT BIKE BIG ED



1.850 €

E-BIKE WHISTLE B-WARE 400W



900 €

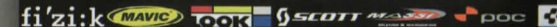
MASSI TEAM CARBONE

Jean Louis & Magali Sanson
LUCHON MOUNTAIN BIKE

4, Place du Comminges · 31110 LUCHON
Tel./Fax: 0033 561 79 88 56 · mtbmag@sfr.fr
www.luchon-mountain-bike.fr

N'HESITEZ A NOUS SOLLICITER POUR TOUTE INFORMATION COMPLEMENTAIRE

AUTHORIZED DEALER



nota de prensa

El pasado 23 de agosto, coincidiendo con el Día del Internauta (25 años desde que se abriera el acceso público a las páginas web), se presentó en el hotel Tryp Vielha – Baqueira de la capital aranesa, el diario online Aran Nau Digital. El primer medio de comunicación digital exclusivo de la Val d'Aran. Ante un público con representantes de las instituciones públicas, la comunicación, el turismo, la cultura y vecinos, interesados en conocer este nuevo medio de comunicación de noticias, sucesos y eventos de la Val d'Aran.

www.arannau.es nace coincidiendo con el 15º

aniversario de esta revista y con el objetivo de a sus lectores de una forma objetiva, actualizada como medio independiente que Uno de los puntos que más sorprendió a los asistentes fue la presentación de los datos, ya que en tan solo 4 meses se han alcanzado más de 35.000 visitas más del 65% de las visitas de fuera de la Val d'Aran. Si desean estar informados del día a día de nuestro valle, pueden visitarnos en www.arannau.es



era Val de d'auti tempsi



Un des referents dera codina aranesa e des mès antics deth país ei eth restaurant des antics Banhs de Les, establiment centenari com antigues termes de possible origen roman. Ara fin deth madeish Carrèr des Banhs, en ua vielha bastida usada coma magasem anterior as ans 1950, enquiara dubertura deth restaurant, en tot hèr era codina e minjador actuau, ampliat damb eth pòrcho e terrassa exteriors, se convertís en un des lòcs mès polidi dera vila e deth Baish Aran, aué pòrta d'accés ar airau esportiu e camp de fòtbòl municipaus, qu' es antics propietaris des tèrres èren era familia des de Marc, gerents d'Es Banhs e fundadors deth restaurant.

Daniel Boya Sirat, de Cò de Marc de Les, un viatge maridat en 1950 damb Juanita Rodríguez Pedarròs, de Cò de Camarada de Bossòst, decidíson comprar totes es accions dera societat termal, des darrèrs trèze propietaris, entara espleita e daubrimet deth restaurant un an dempús. Foncionauen tanben coma bar, ath delà de portar era pension ena vielha bastida des banhs, frente ath restaurant, que date de 1834, encara que ja se coneish er ús terapeuti des deth sègle XVIII e es primèrs informes medicos des aigües sulfurades des de 1804. A partir de 1870 era espleita municipau passe a èster tota privada, e eth madeish Baron de Les participaue en era ath long deth s. XIX. Des d'alavetz auferien, laguens dera pension, servici de codina enes banhs mes ei en junhsèga de 1951 que se daurís eth primèr restaurant.

Juanita, amassa damb era sua filha Elvira, eth sòn òme Juanjo e es sòns dus mainatges, Maite e Luís, son es gerents deth negòci, e era patrona s'embrembe encara dera primèra causa que servic, ua bièra, ja qu' alavetz ajudaua ena sala e pas en codina com ara, a on alavetz auien un codinèr de Tarragona, e a on sa mare, era abuela Treseta de Marc ajudaua com j'ajudèc en antic bar des banhs, abans de montar eth restaurant. Es plats que l'an dat reconeishement entre toti es clients francesi, tostemp es mès nombrosi, e era gent deth país, son es civets de caça major e menor: ós, isard, paum, perdix, conilh e sustot sanglièr, que portauen es

ESTABLIMENTS ISTORICS (XI): Restaurant Es Banhs (Les, 1951)

òmes de casa, Daniel e eth sòn frair Juanito, des mielhors caçaires deth país e descendents des darrèrs caçaires der ós, com vedem editat en ua postau des ans 1930 (ed. Solé), e ena Vanguardia d'alavetz, imatges aué penjades en sala interior deth minjador e reeditades en libe sus er ós en Pirenèu Centrau. Clients de deçà e de delà deth país venguien expressament tà tastar es ceps, es famoses trueites pescades peth sòn òme Daniel, e sustot un aute producte dera casa: es camalhons d'ós, e d'autes besties; encara aué auferissen un tast de camalhon de sanglièr, dilhèu es darrèri qu'ac hèn en Aran. Baishauen exprés des de Baqueira es primèrs esquiaires entad açò, en tant que non deishauen de pujar, com ara, toti es clients gascons francesi. Beth producte tanben arribaua de dehòra com eth vin de Tarragona, er aviram de delà dera antiga frontièra (conilhs, lits...), entre d'auti. Aué es plats de tostemp com eth gigòt de casa o es cargòs encara son fòrça demanadi.

Encara que ja non se mò eth volum dera gent d'alavetz, en tot trabalhar com jamès es ans 1960-1980, ena nauta sason an de besonh mieja dotzea de persones tàs dues sales, interior e exterior. Aué ja non placen era segona terrassa dehòra, a on joguem ara petanca damb eth club de Les, a on s'arribèc a plaçar un embelat, com vedem enes postaus vielhes, e es taules entara hèsta major deth pòble, un viatge cimentada era placeta entre's dues terrasses, tà poder dançar e organisar eth balh dera hèsta pendent uns ostius miei sègle endarrèr, com mos compe sa pair nòste e era sua colha, arresponsables alavetz dera comission des hèstes, e de premanir tanben era hèsta major en madeish Carrèr des Banhs. Èren es ans de mès trabalh, de quan es de Marc auien fòrça bestiar e a Juanita le tocaue dobla faena, era codina, portar eth minjar as de casa quan èren damb eth ramat, e cercar era husta en bòsc. Tanben ère era mès grana aflluència toristica e comercial ena vila, era *belle époque*.

Un còp barrat er establiment termal, coma pension e coma banhs de dia, a on auferien tanben codina en 1^{er} pis, se dediquen a mielhorar era bastida e terrassa deth restaurant, damb eth nau pòrcho es ans 1990 per un des sòns hilhs, Tònho, e ara era naua generacion, era tresaua, ajude ena sala com an hèt es sòns pair-senhers Juanita e Daniel, des deth primèr dia.

A Juanita e a Elvira eth nòste mès sincer arregraïment pes tardes de conversa e polides serades, e a tota era familia des de Marc pes longui meddies de dinars e sopars qu' encara rebrembam toti es de casa e vesins deth pòble.

Aran Culturau.
www.aranculturau.com

PROMOCION DETH RECICLATGE DETH VEIRE ENA OSTALERIA

AS UN ÒTEL, BAR O RESTAURANT?

T'AN PORTAT UN NAU FARRAT ENTÀ
REMASSAR ETH VEIRE?

JA SABES COM FONCIONE?



T'AC METEM FACIL !

GUARDA ETH VIDÈO EN: www.conselharan.org

AS DUBTES?

Telefòn: 673060773

Corrèu electronic: residus@aran.org



Conselh  Generau d'Aran



ECOVIDRIO
ASOCIACION SIN ANIMO DE LUCRO

PROGRAMA ERA HÈSTA DE VIELHA 2016



CALENTANDO MOTORES.....

Días 2, 3 y 4 Inicio del Campeonato de Padel Fiestas de Vielha", en Mountain Padel Indoor.

Sábado 3 de septiembre

10.00 h: Juegos acuáticos Juegos en la piscina del Palai de Gèu.
10.00 h: Aquagym en la piscina del Palai de Gèu.
11.00 h: Campeonato de frontón parejas "non stop" en el complejo deportivo de Vielha.
16.00 h: Torneo de Tenis Mesa Vila de Vielha Infantil y adultos.
17.00 h: Concurso de cócteles en el Passeg dera Libertat.
18.00 h: Picnic electrónico en el prado de Tishineret.

Domingo 4 de septiembre

10.00 h: Juegos infantiles (Hockey-Patinaje-Curling) sobre hielo en el Palai de Gèu de Vielha.
10.00 h: Trail Vermuth Solidario en la Calle Mayor de Vielha: carrera de montaña, marcha nórdica y carrera popular.
11.00 h: Campeonato de frontón individual "non stop" en el complejo deportivo de Vielha.
16.00 h: Campeonato de volej en el aparcamiento de los antiguos cuarteles militares.
17.00 h: Carrera de Bebes en el Passeg dera Libertat.
20.00 h: Exhibición y clase de Country a cargo des Sangliers d'Aran en la Plaça dera Glèisa.
22.00 h: Sesión de cine al aire libre, al lado de Era Audiovisuau de Vielha (antiguo frontón), con la proyección de la película "INTOCABLE" Entrada gratuita.

Lunes 5 de septiembre

11.00 h: Escalada para todos y Pump Track en el aparcamiento de los antiguos cuarteles militares con la colaboración de Arangutan y Aran Bike Parks.

17.00 h: Ginkama infantil en Passeg dera Libertat.
18.00 h: Campeonato de baloncesto 3 x 3 infantil y adulto en la Plaça dera Glèisa.
22.00 h: Monólogo: Cursillo acelerado de Seducción por la actriz María Garrido de la Vall de Boí en la Sala de Fiestas.
Y POR FIN...¡¡¡ EL GRAN DIA, EMPEZAMOS ERA HÈSTA!!!

Martes 6 de septiembre

11.00 h: Paintball en el antiguo campo de fútbol.
17.00 h: Art Attack en la Plaça dera Glèisa de Vielha.
18.00 h: Pintxo-Hèsta en los bares del pueblo.
22.00 h: Gran Loto Quinto en la Sala de Fiestas.

Miércoles 7 de septiembre: La noche de las Peñas

10.00 h: Duatlón infantil: Punto de encuentro: detrás del Palai de Gèu con llegada en el aparcamiento de los antiguos cuarteles.
11.00 h: Spartan Aran Race: en el aparcamiento de los antiguos cuarteles.
18.30 h: Gran Pasacalles para dar la bienvenida a las Reinas y Damas de Honor de la Hèsta Major de Vielha 2016, con la participación de la Escuela de Equitación Val d'Aran y de las Peñas de la fiesta, acompañados por la La Xaranga Bandarra Street Orkestra.
A la seguida coronación, pregón y entrega de la placa a la peña de honor de Era Hèsta: Heykehèm. Vin caud para todos los asistentes en los porches del Ayuntamiento.
A partir de las 21.30 h: IX Noche de Peñas en la sala de fiestas organizada por la peña Heykehèm. Cena de peñas. Precio: 8€ Compra tus tiquets en el Ajuntament de Vielha e Mijaran: Plazas limitadas. Después de la cena se ofrecerá una noche de baile para todos los asistentes.

Jueves 8 de septiembre: En honor a la Mare de Diu de Mijaran

10:15h i 11:45 h.- El Ayuntamiento pondrá ETH TRENET a disposición de todas aquellas personas que no puedan bajar a pie con la procesión, pero que quieran bajar a la misa. La salida será de delante de la Sala de Exposiciones (Av. Pas d'Arró)
10,30 horas. Saldremos en procesión desde la Iglesia Sant Miquèu de Vielha hasta el Santuario de la Mare de Diu de Mijaran.
11,00 horas. Solemne Misa en Honor a la Mare de Diu de Mijaran en Santuari de Mijaran, a continuación Bailes Tradicionales Araneses con "Era Còlha de Santa Maria de Mijaran" y "Es Fradins de Vielha" en la Plaça dera Glèisa de Vielha. Al finalizar se ofrecerá un refrigerio a todos los asistentes en los porches del ayuntamiento.
18.00 h: Cata de vino en el Passeg dera Libertat a cargo de la enóloga Rosa Godoy.
18.00 h: Espectáculo Infantil en la Av. Pas d'Arró a cargo de Màgia Familiar – Pota de Cabra.
18.00 h: Desfile de Peñas por las calles de Vielha.
19.00 h: Concurso de "Bocatas en el Bar Luis.
20.00 h: Sesión de baile de tarde en la sala de Fiestas con la orquesta SWING LATINO y concurso de PASODOBLES.
00.00 h : Sesión de baile de noche en la sala de Fiestas con las orquestas SWING LATINO Y PENNSYLVANIA.
00,00 h: Campeonato de fútbol en el Bar Musical Eth Clòt.

Viernes 9 de septiembre: La noche temática

11.00 h: Juegos infantiles en la Plaça dera Glèisa a cargo de Aran-Thal.
13.30 h: El Ayuntamiento de Vielha e Mijaran homenajeará a los mayores de 65 años del

Municipio con una comida en el Parador de Vielha.
 Saldrá un autocar a las 13.00 horas de la parada que hay delante del cine.
17.00 h: Concurso AHORA tartazo, ¿ac sabes tot dera Val d'Aran? en los porches del Ayuntamiento.
17.00 h: Concurso Infantil de Disfraces y merienda en el Passeg dera Libertat.
COMIENZA LA NOCHE TEMÁTICA: L@S MALVAD@S DE PELÍCULA Animamos a tod@s l@s que participeis en la Noche Temática a salir a la calle para que los vecin@s y visitantes puedan disfrutar de vuestros ingeniosos disfraces e ir a bailar y a pasarlo bien en la Plaça dera Glèisa donde desde las ...
19.30 h : habrá Sesión de baile con el trio COCKTAIL, que os animará hasta la hora de ir a cenar.
00.00 h : Sesión de baile de noche con las orquestas MARINADA Y GIRASOL en la sala de la fiesta.

Sábado 10 de septiembre: Bajada del Cap dera Vila

09.00 h: Desayuno Popular en el Prat de Tishineret ofrecido por el Ajuntament de Vielha e Mijaran.
11.00 h: Baño de espuma RATATAPLAN para los más pequeños de la casa en la Plaça Còto Saforcada.
11.00 h: La Comisión de Fiestas nos ofrecerá en el Cap dera Vila



Elia Villacampa Perramón
REINA



Ona Masip Cases
DAMA



María Solé Rodés
DAMA



Helena Noelia Villarreal González
REINA INFANTIL



Alba Solà Cardet
DAMA INFANTIL



Aitana Martínez Vicente
DAMA INFANTIL

sangría, moscatel, anís y coca, con la colaboración de Cava Beso.
12.00 h: Bajada del Cap dera Vila amenizada por la charanga XARANGA MAI TOQUEN BE.
14.00 h: Comida popular en la Plaça dea Glèisa:
Menú: Ensalada variada con nueces y queso de cabra, paella mixta, y pastelito de crema catalana con coulys de frambuesa, pan, vino, agua y café
 Comida amenizada por la charanga MAI TOQUEN BE.
Venta de tiquets: Oficina de Turismo y en el Ayuntamiento de Vielha. Plazas limitadas Precio: 10 € (En caso de mal tiempo se hará en la Sala de Fiestas.
18.00 h: Habaneras en el Passeg dera Libertat a cargo del grupo LA VELLA LOLA.
19.00 h: Concurso de tortillas y pasteles en la parte alta de Av. Pas d'Arró.
20.00 h: Sesión de baile de tarde con el DUO GUATEKERS en la parte alta de Av. Pas d'Arró.
00.00 h: Sesión de baile de noche con las orquestas TROPIKANA SHOW Y SABOR SABOR en la sala de Fiestas.

Domingo 11 de septiembre: Y la fiesta se termina... hasta el año que viene

LA COMISIÓN DE FIESTAS OS DESEA UNA FELIZ FIESTA MAYOR 2016.

NOS RESERVAMOS EL DERECHO DE MODIFICAR EL PROGRAMA, PERO SÓLO SI ES ESTRICTAMENTE NECESARIO O SI LAS CONDICIONES METEREOLÓGICAS LO EXIGEN.

actividades en ARAN septiembre

Sigue todas las actividades al día
de la Val d'Aran en
www.arannau.es

- Todos los miércoles del mes, MERCADO,
en Bossòst. En el Paseo Eduard Aunòs.

- Todos los jueves del mes, MERCADO, en
Vielha. En la Avenida Pas d'Arrò.

Día 2: DANZAS TRADICIONALES ARANESAS - VIELHA. Actuación de "Còlha de Santa Maria de Mijaran" en Vielha. 20.00h.

Día 2: ROMANIC MUSICAU – VIELHA. Concierto de "Quàrtic String Quartet" en la Iglesia de Sant Miquèu de Vielha. 22.00h.

Día 4: PEDALARAN - SALARDÚ. Evento popular ciclista para niños y adultos. 9.00h.

Del 7 al 11: FIESTAS MAYORES - VIELHA. Fiestas populares con actividades para niños y adultos, diurnas y nocturnas. Consultar programa en la revista.

Día 8: FIESTA MAYOR – ES BÒRDES. Fiestas populares con actividades para niños y adultos, diurnas y nocturnas.

Día 13: CORSA DETH HARO - LES. Carrera por las calles de Les. Dos circuitos, 7 y 14 kilómetros.

Día 16: FIESTA MAYOR – UNHA. Fiestas populares con actividades para niños y adultos, diurnas y nocturnas.

Del 23 al 12 octubre: MUESTRA GASTRONÓMICA DE LA COCINA ARANESA – VAL D'ARAN. Diferentes restaurantes de la Val d'Aran preparan menús con platos típicos araneses.

Día 27: FIESTA MAYOR – TREDÒS. Fiestas populares con actividades para niños y adultos, diurnas y nocturnas.

RÀDIO VAL PIRENEOS CELÈBRE ES SÒNS 10 ANS E CÀMBIE DE NÒM



Dissabte 6 d'agost, Radio Val Pirenèus celebrèc eth sòn 10au aniversari damb un bon concert deth Festival de Comenge ena Basilica Sant Just de Vathcrabèra, en presència de convidats venguts de Comenge, Val d'Aran e de Tolosa.

A compdar deth 1èr de seteme tà meddia, Radio Val Pireneus càmbie de nòm entà dider-se "Pirenèus".

Aguesta modificacion ven en un periòde de transicion digitau; es difusions en internet, en 4G e enes "boxes" (aufèrtes de ràdio d'Orange, SFR, Free, Movistar....) mos permeten d'adreçar-mos a nau auditors.

Era programacion musicau, actuament composada de títols francesi, anglosaxons, espanhòls, occitans e catalans, va a evoluar. Pòc a pòc vam a ahíger es títols en basco e en aragonés entà difòner totes es lengües des Pirenèus en musica !

Era zòna editoriau des croniques, presentades per Silvia Puértolas e Eric Buisan, se va a agranir entà anar "deth tunèl de Vielha ath tunèl de Bielsa" : val de Luishon, val d'Aran, val de Loron, país des Nestés, val d'Aura, Sobrarbe (sector Ainsa) e Ribagòrça (sectors Benasque e Pònt de Suèrt)

Pirenèus difuse des deth Pic de Shaum en 99.5 FM, en siti <http://www.pireneus.info/>, enes aplicacions ràdio en 4G, tanben en Canal+ France e es principaus aufèrtes ràdio des operadors internet.

Crèdit foto: Tim Bateman

era bibliotèca

Entà seteme: condes,
istòria, manualitats, poesia
e màgia!

Entad aguest parelh de setmanes abans de començar eth cors, vos proposam ua seleccion de libres entàs vòsti mainatges, tà que tornen a reprèner eth gost pera lectura: tà que se poguen entretenir en tot hèr manualitats, tà que vos ajuden ena codina entà hèr còques e d'autes doçaines, entà qu'aprenen un shinhau d'istòria o, simplament, tà que liegen per plaser. Bona lectura!



ARMENGOL, Núria: **La Barcelona gòtica.** Barcelona: Ajuntament de Barcelona: Comanegra, 2016. Ua aproximacion dera vida vidanta ena Barcelona medievau entara mainadèra, tà que coneishen coma foncianaue eth govèrn municipau, se coma se gestionauen es hamères, era organizacion urbana, eth poder dera glèisa e eth ròtle dera religion, es mestiers, era salut e era igièna, er art, etc.



CASAS, Lola: **Rebel·lió a l'escola.** Vilanova i la Geltrú: El Cep i la Nansa, 2016. Quauqu'uns des personatges des hèstes se rebel·len e se'n vòlen anar deth collègi: es castanhes e eth verme dera Castanhada, es nòtes musicaus dera hèsta de Santa Cecília, eth ueu de Pasca e d'auí...



CURTO, Rosa Maria: **Art amb figures geomètriques senzilles.** Barcelona: Edebé, 2016. Era geometria: es cercles, triangles, rombes, exagòns... mos permet dibuishar tanti personatges divertidi e objèctes dera vida vidanta coma volgam. Aguest libre, qu'includís un modèl damb aguestes formes e que propòse un pilèr d'idèes ei perfècte tà desvelhar era creativitat dera mainadèra.



CURTO, Rosa Maria: **Costura superfàcil.** Barcelona: Edebé, 2016. Entà qu'era mainadèra aprengue a desvolopar era creativitat en tot cóser, aguest libre propòse ua trentea longa de modèls -deth mès simple enquiath mès complexe-

damb materiaus, colors diferenti entà hèr pèces originaus.



GASOL TRULLOLS, Anna: **Saps que...?** Barcelona: Abadia de Montserrat, 2016. Un libre plen de curiositats, anècdotes e donades curioses sus eth nòste planeta, es èsters e es plantes que l'abiten: qu'ei un libre entà aprèner en tot jugar, un libre plen de descorbiments, un libre entà compartir coneishements, un libre tà educar era uelhada.



LARI, Montse: **Els viatges del Mag Lari.** Barcelona: Estrella Polar, 2015. A trauès d'aguest viatge magic, dera man deth gran Lari, pes Estats Units, Japon, Índia, Soïssa e Catalonha, poiratz descobrir es diferents màgies deth mon: illusionisme, prestidigitacion, màgia orientau e ombres chineses.



LIONNI, Leo: **El somni d'en Mateu.** Pontevedra: Kalandraka, 2016. Mateu qu'ei un arratòt que demore damb es sòns pairs en humarau, un corneròt plen de povassèra e d'orizons limitadi, enquià qu'un dia damb era sua classa visiten eth musèu e aqui decidís que quan sigue gran serà... pintor!



NAVARRO DURÁN, Rosa: **Rameo i Julieta.** Barcelona: Edebé, 2016. Entà qu'era mainadèra poguèren lièger e gaudir dera òbra de teatre mès universau de William Shakespeare e era mès amorosa de tostemps.

Bibliotèca
GENERAU DE VIELHA

Bibliotèca Generau de Vielha
Av. Garona, 33
tel. 973 64 07 68 / fax 973 64 32 25
libriovielha@aranweb.com



PLANS SIVILL, Marta: **El tresor del Capità Viral.** Vilanova i la Geltrú: El Cep i la Nansa, 2016. Uns pirates maishants: eth capitán Viral, Grip e Picorna, li an hèt a passar ua mala net ath brave Joan, que s'imagina qu'an amagat eth tresaur ath laguens deth sòn nas... Poiràn recuperar es pirates es sòns cofres damb monedes d'aur e pèires precioses? Com s'ac esdegarà Joan entà podèc amagar tot?



RASPALL I JUANOLA, Joana: **Olors de maduixa: arbres, plantes, flors i fruits.** Barcelona: Pagès, 2016. En aguest libre que i trobaratz era flaira des haragues, e tanben des ròses, des pins, deth saiquèr, des pomes, des camps plei de flors e de tot un bòsc: aqueth univèrs tan personau des mots hèti poèmes de Joana Raspall.



RUIZ JOHNSON, Mariana: **La mare se'n va de viatge.** Pontevedra: Kalandraka, 2016. Mair elefanta se'n de viatge, e eth petit elefant demore en casa damb sa pair: e jòguen e vien es amics e de nets parlen damb mama per Skype... mès i a causes que càmbien, e sustot qu'era casa non hè flaira de flors.



VELA, Sergi: **¡Mamá, quiero ser pastelero!** Barcelona: Juventud, 2015. Gormandassi e gormandasses que vos agrade enlòrdir-vos es mans, aguest libre ei perfècte entà vosati, perque apreneratz a hèr mès d'un vintat de recèptes doces pas a pas: flans, crespèths, madalenes, sorbets... e languisses des doces tanben!

Aran pour nos amis les Français

LA BOURGOGNE

Le vignoble de Bourgogne est l'un des plus prestigieux du monde. Il doit sa notoriété à la qualité et à la diversité des vins, rouges et blancs, que des façons culturelles et des procédés de vinification de haute tradition contribuent à élaborer depuis deux millénaires.

Le vignoble s'étend des limites de la Champagne et de l'Île-de-France, au nord jusqu'aux limites du département du Rhône, au sud. Il occupe des terroirs spécifiques sur quatre zones : dans le département de l'Yonne, au sud d'Auxerre, autour de Chablis et, tout récemment autour de Tonnerre ; dans le département de la Côte d'Or, des portes sud de Dijon aux limites nord de la Saône-Loire : Côte de Nuits et Côte de Beaune ; dans le Département de la Saône-et-Loire : la côte chalonnaise et le Mâconnais.

Depuis sept siècles au moins, les grands vins rouges de Bourgogne sont élaborés à partir des raisins d'un nique cépage : le pinot noir- ce qui exclut, a priori, tout assemblage. Les grands vins blancs sont issus, eux, du seul cépage de chardonnay. Bien entendu, il existe d'autres cépages comme l'aligoté (pour le bourgogne blanc du même nom) et le gamay qui, mêlé au pinot donne le bourgogne passe-tout-grain.

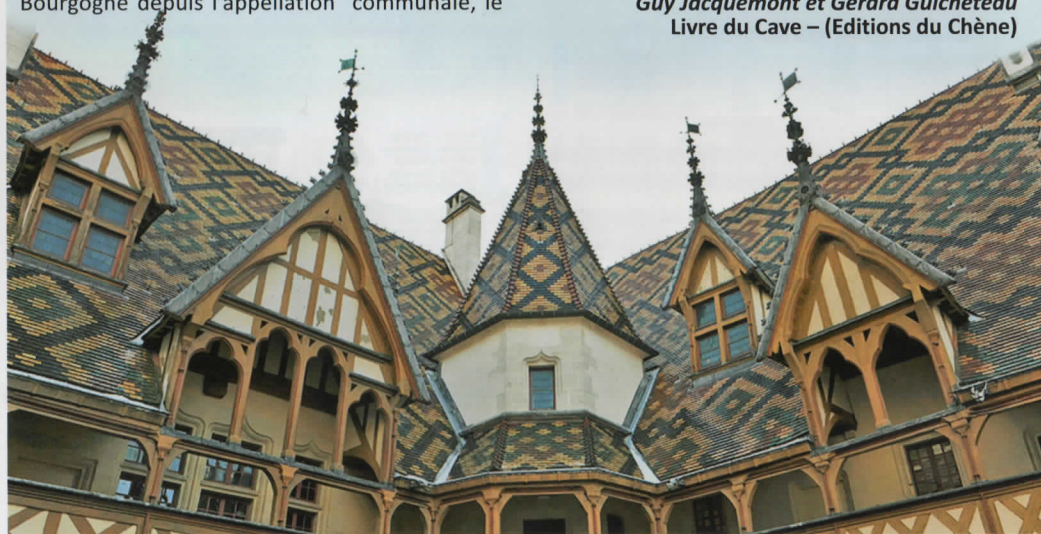
Il existe une hiérarchie très stricte des vins de Bourgogne depuis l'appellation communale, le

« Premier Cru ». Cette hiérarchie est établie depuis longtemps et exprime la particularité bourguignonne : le grand morcellement du vignoble et le grand nombre de « climats » (en fait d'appellations de crus). Les lieux-dits qui ont donné naissance aux « climats », crus et appellation correspondent effectivement à des sols particuliers repérés empiriquement depuis des siècles- Ceci est surtout sensible en Côte des Nuits (une bande étroite qui ne compte pas moins de quarante-neuf sols différents) et en côte de Beaune (où se trouvent les grands blancs : corton-charlemagne, meursault, Montrachet...)

La production en Bourgogne s'établit entre 400.000 et 500.000 hectolitres en Côte d'Or, 500.000 et 600.000 hectolitres en Saône-et-Loire et 150.000 et 300.000 hectolitres dans l'Yonne. Les chiffres sont variables d'une année à l'autre (gels, intempéries...) De plus, pour des raisons administratives, les volumes bourguignons sont parfois augmentés du « repli » d'appellations communales de Beaujolais- mais ceci n'intervient pas au niveau des grandes appellations de la Côte- d'Or.

Les grands vins de la Bourgogne (y compris les grands chablis) sont des vins de longue garde.

Guy Jacquemont et Gérard Guicheteau
Livre du Cave – (Editions du Chêne)



Luchon

Pyrénéz-vous !

Suplemento Mensual GRATUITO

SEPTIEMBRE
2016



aranmau

Luchona

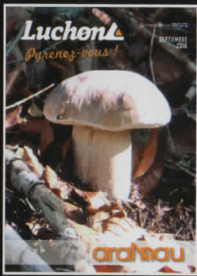


Foto: M. ALMANDOZ
O.T. LUCHON

Edición:
NAU ARAN S.C.P.

Impresión:
Indugraff Offset
Maquetación y Diseño:
Alèxia Grustan.

Directora Comercial:
M^a Rosa Puig.

Nau Aran, S.C.P.
no se responsabiliza del contenido de los artículos facilitados por terceras personas en esta revista.

Director de redacción:
Jorge López Pallarés.

Tirada: 5.000 ejemplares

Depósito legal: L-1145-2008

Distribución: Gratuita

TELEFONOS DE INTERÉS DE LUCHON

HÔTEL DE VILLE
00 33 561 94 68 68
POLICE MUNICIPALE
00 33 561 94 68 81

OFFICE DE TOURI
00 33 561 79 21 21
MUSÉE
00 33 561 79 29 87

LUCHON FORME et BIEN ÊTRE
00 33 561 79 22 97
GOLF CLUB
00 33 561 79 03 27

LA POSTE
00 33 561 94 74 50
POMPIERS 18
GENDARMERIE 17

TAXI Mercedes-Benz
JOSEP CAU

à PONTAUT
(1,5km de la frontière)

- Toutes distances
- Transports à Barcelone, Toulouse et villages des alentours
- Véhicule équipé avec du porte-vélos



00 34 699 22 57 27

Parfumerie Esthétique
Parfumerie Esthétique
Danièle
Passion Beauté

24 allés d'étigny
31110 - LUCHON
05 61 79 11 68

FARRE FLORISTES

Fleurs coupées
Compositions florales
Rosiers
Fleur de saison
Arbres Fruitiers
Centre commercial Boya
LES (Val d'Aran)
Tel. 973 64 87 20



TALLERES GARONA

CARROSSERIE ET PEINTURE AUTOMOBILE
VENTE DE CHAINES ET PNEUS
REPLACEMENT DE PAREBRISÉS / MÉCANIQUE



Políg. Mijaran, Nave 3 / 25530 VIELHA
Tel. +34 973 64 02 09 / Móvil 619 03 55 71 / talleresgarona@gmail.com

ararhau
era revista dera VAL D'ARAN

Annoncez-vous dans la revue ARAN NAU !

Consultez nos tarifs publicitaires et demandez un devis personnalisé.

ARAN NAU est diffusé dans la Val d'Aran, la vallée de Luchon et en Haut Comminges.

Depuis 2001, ARAN NAU, la revue transfrontalière du Comminges et du Val d'Aran



JUEVES 1° DE SEPTIEMBRE

LES MATINALES

11H KIOSQUE DE LAS TERMAS

Concierto

NEW TANGO

Duo accordéon - Piano
(Thomas SHEDAL - Fanny AZZURO)

DOMINGO 11 DE SEPTIEMBRE

FIESTA DE LAS FLORES DE LOS NIÑOS

10h30. Salida desde la Plaza de Comminges, Desfile de los niños por el Paseo y lanzamiento de globos en la Plaza de las Termas, acompañados por la banda « Du Bout du Pont ».

14h30. Salida desde la Plaza del Mercado, desfile de las carrozas de flores acompañados por la Fanfarria Luchonesa, y la banda «Los Valencianos»





ENLAIREU-VOS

LLENCEU-VOS

PLANEJEU



Luchon
SUPERBAGNÈRES
Pyrénez-vous !

LUCHON-SUPERBAGNERES.COM

Luchon
SUPERBAGNÈRES
Pyrénez-vous !

BICI DE MUNTANYA ARAPAHO DIRT MOUNTAIN



Gaudeixi dels 260 km de senders balitzats en vehicles de dues rodes ! Bicicleta de muntanya, Arapaho, Dirt Mountain : « sobre gustos, no hay nada escrito... »

A les valls de Luchon, existeixen 25 circuits adaptats a tots els nivells de pràctica, des de el recorregut per a principiants fins al recorregut que requereix sòlides bases esportives.

Aquests circuits estan catalogats en una guia disponible a l'Oficina de Turisme de Luchon i els nostres professionals li ajudaran a escollir tota mena de fórmules, des de la classe de pilotatge fins al descens controlat.



TELECABINA

- Del 25 de Junio al 28 de Agosto todos los días
- Del 3 a 18 Septiembre, el Sabado y Domingo
- De 9h30 a 12h30 y de 14h00 a 18h00

- Del 30 de Julio al 28 de Agosto
- De 10h00 a 13h00 y de 14h00 a 16h00

Según las condiciones meteorológicas

LUCHON - SUPERBAGNÈRES
76, Avenue Jean Jaurès - 31110 Luchon
Tél. : +33 (0)5 61 79 97 00
Fax : +33 (0)5 61 79 97 09
com.superbagneres@luchon.com
www.luchon.com

Luchon
SUPERBAGNÈRES
Pyrénez-vous !

Vaporarium natural

Luchon
FORME & BIEN-ÊTRE
Pyrénéz-vous!

único en Europa



El bienestar
en el corazón de los Pirineos

Vaporarium
UNICO BANO TURCO
NATURAL DE EUROPA
+ Piscina
EN AGUA TERMAL
15 EUROS

Espacio para niños abierto de las 10 de la mañana a las 4 de la tarde del 22 de diciembre al 5 de enero y del 23 de febrero al 16 de marzo

Foto: Alain Felix

Ven a descubrir nuestros cuidados,
consultando nuestra nueva WEB
www.luchon-bien-etre.fr

Regale bienestar.
Ofrezca a sus amigos y
familiares una sesión en
LUCHON FORME ET BIEN ÊTRE



Solamente a dos pasos de la Val d'Aran

Luchon Forme et Bien-Être

Cours des Quinconces

31110 Bagnères de Luchon - FRANCIA

Tél: 00 33 5 61 79 22 97 / Fax: 00 33 5 61 79 72 41

info@luchon-bien-etre.fr www.luchon-bien-etre.fr

el Vaporarium

Hammam Natural único de Europa



El famoso Vaporarium de Luchon es realmente lo que nos distingue de los otros centros de balneoterapia. Descubierta por los romanos, el Vaporarium es un hammam natural de agua con azufre. Según los mismos romanos:

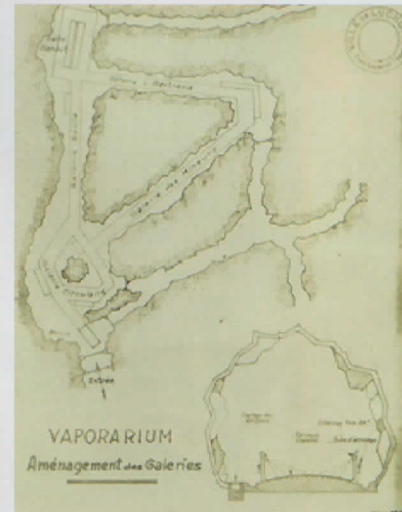
(38-42°C) y húmedo (95%) que favorece:
-El equilibrio ponderal.
-La limpieza de la piel (El azufre limpia la grasa de los poros de la piel).
-La eliminación de toxinas.
-La permeabilidad de las vías respiratorias.

« Balneum lixonense post neapolitense primum »

Los baños de Luchon son los primeros después de los de Nápoles. Con estas palabras nos damos cuenta de lo importante que era Luchon en la época de los romanos y de la suerte de poder aprovechar hoy en día este lugar único.

Curiosidades:

La longitud total de sus galerías (150 metros) lo convierten en un lugar único en Europa. Está formado por galerías naturales, pero acondicionadas para proporcionar el confort necesario. Sus aguas termales, ricas en azufre y sodio, filtran a través de las paredes de las galerías. Su temperatura natural es de 73°C, pero se crea un ambiente cálido



Hacer una sesión normal:

1° - De 10 a 15 minutos de paseo, seguido de un reposo, sentado, en el interior de las galerías (Donde se anuncia la hora cada 5 minutos).
2° - Se realiza una ducha obligatoria y un baño de 10 a 15 minutos en la piscina de agua caliente (33°C)
3° - Después de repetir el paso 1 y 2 del programa, hay un período de 15 minutos de relajación en las tumbonas que rodean la piscina.

Para un mejor bienestar común, se recomienda guardar el mayor silencio posible en el Vaporarium.

Luchon



DOMINGO 4 DE SEPTIEMBRE

La LAPÉBIE

CARRERA CICLISTA

Ates recorridos :

LA LAPÉBIE

151 Km. (salida a las 8h.)

LA SERGE LAPÉBIE

117 Km. (salida a las 09.15 h.)

LA GUY LAPÉBIE

69 Km. (salida a las 10,15 h.)

DOMINGO 23 DE SEPTIEMBRE

VAYA CON DIOS

21H IGLESIA DE LUCHON

Concierto

Conjunto vocal pirenaico

Cantos tradicionales

vascos y españoles

Entrada 10€

gratuito para los menores de 14 años



índice anunciantes

ALIMENTACION

Aran Fruis (Vielha)

ALQUILER MAQUINARIA

Calvo (Vielha)

ASESORIAS – GESTORIAS- ABOGADOS

Cadion (Vielha)

Godoy Gestió (Vielha)

ATRACCIONES

Le Petit Train Luchonnais
(Luchon)

BTT. BICICLETAS

VENTA- REPARACION
Luchon MTB (Luchon)

CORTINAS y TAPICERIAS

Magatzems Sant Jordi
(Lérida)

DENTISTAS

Clínica Dental Dr. Chela
(Vielha)

DISTRIBUCION DE GASOLEO

Aran Oil (Vielha)

FLORISTERIAS

Farré Floristes (Les)

FOTOGRAFIA

Aran Color (Vielha)

GUIAS TURISTICOS

Aranculturau (Vielha)

HOTELES

Hosteria Catalana (Bossòst)
Hotel Arán (Vielha)

INFORMATICA

Vielha Computer (Vielha)

INMOBILIARIAS

–PROMOTORES

Eth Puntet (Vielha)

JUGUETERIA. REGALOS

Es Pirineus (Vielha)

LIBRERIAS

Librería Ruda (Vielha)

LIMPIEZA DE CHIMENEAS

Limpiezas de Chimeneas
(Sort)

PARQUE DE FLORA Y FAUNA

Aran Park (Portilhon –
Bossòst)

POMPAS FUNEBRES

Funeraria Saura (Vielha)

ROPA LABORAL Y DE HOGAR

Eth Auet (Vielha)

RESTAURANTES

Era Coquela (Vielha)

Boixetes de Cal Manel
(Pont d'Arrós)

Restaurante Can Père
(Vielha)

SALON DE TÉ

Place nº The (Luchon)

TALLERES AUTOMOVILES

Talleres Salva (Vielha)

Talleres Garona (Vielha)

TAXIS

Taxi Pepito (Pontaut)

VETERINARIOS

Aran Veterinaris (Vielha)

índice anunciantes revista LUCHON

ESTACIONES DE ESQUI

Luchon Superbagnères

FLORISTERIAS

Farré Floristes (Les)

4/5

PERFUMERIAS Y ESTETICA

Danielle Perfumerie (Luchon)

2

TALLERES AUTOMÓVILES

Talleres Garona (Vielha)

2

TAXIS

Taxi Pepito (Pontaut)

2

TERMAS

Luchon Forme et Bien Être
(Luchon)

2

6/7

PARQUE DE FAUNA - BOSSOST - VAL D'ARAN

ARAN



PARK



Création : www.ofidea.com


VAL D'ARAN
La esencia de los Pirineos

www.aran-park.com